

ВІДГУК ПРО РОБОТУ ПЕРЕКЛАДАЧА

КУДЛЯК МАР'ЯНИ

в період з 02 по 21 вересня 2019 року

Впродовж вересня 2019 року (а саме з 02 по 21 вересня) Кудляк Мар'яна Ігорівна забезпечувала німецько-український переклад консультацій німецького експерта Horst Jeschke по програмі SES (Служба Старших Експертів, м. Бонн). Програма передбачала консультації щодо стратегії розвитку медичного закладу «БРАСС. Здорова шкіра» ПП «Група БРАСС». Впродовж цього періоду спеціаліст з розвитку медичних закладів Horst Jeschke проводив аналіз стану роботи підприємства – шляхом опитування працівників та клієнтів закладу та ознайомлення з різноманітною документацією щодо фінансових та управлінських показників роботи. На основі аналізу проводилося індивідуальне консультування з побудови стратегії розвитку та концепцій, які забезпечують досягнення цілей, зазначених в стратегії.

За час роботи в проєкті, Мар'яна Кудляк виявила себе як фаховий перекладач, який може працювати як із загальними темами (управління, операційна діяльність), так і зі спеціалізованими темами – економіка, фінанси, медична тематика. Також можу засвідчити її обізнаність в різних сферах знань – часто наші розмови стосувалися тем політики, мистецтва, управління міським господарством.

Слід відзначити також, що під час роботи в програмі Мар'яна мала досвід перекладу з німецької на українську мову під час інтерв'ю одному з місцевих телеканалів.

Мар'яна Кудляк – комунікабельна, ерудована та з добрим знанням мов перекладач, яку я можу рекомендувати як відповідального фахівця, що може вільно забезпечити порозуміння між людьми з українською та німецькою мовами спілкування.

Беручи до уваги мій позитивний досвід залучення студентки Кудляк Мар'яни до роботи перекладача, вважаю, що освітня програма «Німецька мова і література» за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька дозволяє здійснювати якісну підготовку висококваліфікованих фахівців та може бути успішно реалізована у ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника».

Директор ПП «Група БРАСС»



С.Ю.Онищук

м. Івано-Франківськ

21 вересня 2019 року.